

УДК 371.3:821.161.3:821.161.1

Татьяна Михайловна Пучинская
г. Барановичи, Беларусь

Межпредметная связь белорусской и русской литератур при проведении школьной научно-исследовательской работы

Статья посвящена проблеме проведения школьной научно-исследовательской работы в контексте межпредметной связи белорусской и русской литератур. Показано, что изучение межтекстового взаимодействия позволяет сформировать у старшеклассников более широкий взгляд на литературный процесс.

Представлен круг теоретических вопросов, которые могут стать предметом исследования, проводимого учащимися X-XI классов. Особое внимание уделено необходимости использования старшеклассниками научных источников, посвященных вопросу литературных взаимосвязей, что позволит избежать неточности, вероятности ошибочных выводов в процессе интерпретации художественных произведений.

На основании анализа скоординированности содержания учебных программ по белорусской и русской литературам показаны возможности сравнительного изучения произведений Янки Брыля и А.П. Чехова, Ивана Мележа и М.А. Шолохова. Предложена примерная тематика исследовательских работ учащихся, которая может быть скорректирована в соответствии с читательскими интересами старшеклассников, уровнем их литературного развития, конкретной учебной задачей.

Ключевые слова: белорусская, русская литературы, межпредметная связь, старшеклассники, исследовательская работа.

Tatyana Mikhailovna Puchinskaya
Baranovichi, Belarus

Interdisciplinary communication of Belarusian and Russian literatures in the process of school research work

The article is devoted to the problem of carrying out school research in the context of the inter-subject connection of Belarusian and Russian literature. It is shown that the study of intertextual interaction allows high school students to form a broader view of the literary process.

A range of theoretical questions that can be the subject of research carried out by students in grades X-XI is presented. Special attention is paid to the need for high school students to use scientific sources devoted to the issue of literary relationships, which will avoid inaccuracies, the probability of erroneous conclusions in the process of interpreting works of art.

Based on the analysis of the coordinated content of the curriculum in Belarusian and Russian literature, the author shows the possibilities of comparative study of the works of Y. Bryl and A.P. Chekhov, Ivan Melezh and M.A. Sholokhov. An approximate subject of research works of students is proposed, which can be adjusted in accordance with the reader's interests of high school students, their level of literary development, and a specific educational task.

Keywords: Belarusian literature, Russian literature, interdisciplinary connections, senior students, research.

Современный школьный курс белорусской литературы представляет собой целостную систему литературного образования. На последней, третьей, ступени обучения (X-XI классы) знания, полученные старшеклассниками, углубляются, формируется целостная система взглядов на литературу, в том числе, на основе согласованности учебных программ по различным предметам, создаются условия для более активного привлечения учащихся к исследовательской деятельности.

На необходимость установления межпредметных связей указано в образовательных стандартах общего среднего образования Республики Беларусь. Так, в старших классах реализации целей по изучению предмета «Белорусская литература» способствует «сравнительно-типологический подход к литературным явлениям, который дает возможность установить ассоциативные связи между русской, белорусской литературами ..., позволяет показать родственные литературные явления в их специфике, индивидуальной и национальной отличительности; помогает сформировать у учащихся понятие о

национальных особенностях художественной культуры и мировом литературном процессе» [4].

Умение учащихся устанавливать межпредметные связи отражает как метапредметные, так и предметные результаты освоения образовательной программы среднего образования. Так, в соответствии с образовательным стандартом по белорусской литературе у старшеклассников должно быть сформировано предметное умение «соотносить конкретные явления белорусской литературы с основными эпохами и художественными направлениями (методами) мирового литературного процесса» [4]. В концепции учебного предмета «Белорусская литература» также отмечено, что при конструировании содержания литературного образования особое значение имеет принцип межпредметных связей [3]. Педагоги должны учитывать, что «белорусская литература вместе с другими предметами социально-гуманитарного цикла («Русская литература» ...) создаёт основу культуросетевой системы образования» [3].

О реализации межпредметной связи уроков белорусской и русской литератур, актуальности этого вопроса и путях его решения шла речь в предыдущей публикации [5]. Цель данной статьи – проанализировать возможность организации научно-исследовательской работы старшеклассников в контексте проблемы белорусско-русского литературного взаимодействия, рассмотреть содержательный аспект вопроса.

Внесение элементов исследования в изучение литературы способствует воспитанию у школьников любознательности, активности, развивает их потребность в самостоятельном поиске ответов на актуальные вопросы. Написание научной работы может быть успешным, если правильно выбрана и сформулирована тема исследования. Проблемное поле научно-исследовательской работы по литературе в старших классах довольно широкое и может соотноситься с такими теоретическими вопросами, как:

- целостность и структура художественного произведения, его концептуальный уровень (тематика, проблематика, идея, мотивы, пафос произведения);
- уровень организации произведения как художественного целого (сюжет и внесюжетные компоненты произведения – название, эпиграф, лирические отступления);
- композиция как способ организации художественного материала в произведении (система персонажей, пейзаж, художественная деталь как элемент композиции);
- художественный мир литературного произведения (образы людей, животных; характер героя, предмет, образ автора);
- жанр литературного произведения, жанровое взаимодействие;
- литературный процесс (традиции и новаторство, взаимосвязи и взаимовлияние в творчестве писателей; художественный метод, стиль, литературное направление) [6, С. 7].

Данные теоретико-литературные понятия, используемые при изучении белорусской литературы, согласуются с терминологией школьного курса русской литературы [7], что позволяет учителю эффективно реализовывать межпредметную связь.

Научно-исследовательская работа старшеклассников предусматривает изучение рекомендованных учителем литературоведческих источников и параллельно – обработку фактического материала из первоисточников (художественных произведений, дневников, воспоминаний, интервью и др.). В процессе написания работы учащиеся могут самостоятельно расширить перечень научных источников. При изучении вопроса белорусско-русских литературных взаимосвязей целесообразно обратиться к исследованиям белорусских ученых С.В. Букчина, В.В. Ивашина, М.А. Лазарука,

Е.Я. Ленсу, Т.Б. Лиокумовича, В.В. Люкевича, М.И. Мищенко, Л.В. Скибицкой, М.А. Тычины и др. Наиболее значительные достижения белорусской компаративистики представлены в четырёхтомном издании «Нарысы па гісторыі беларуска-рускіх літаратурных узаемаузвязей» (Минск, 1993-1995). Использование учащимися литературоведческих источников позволит избежать однозначности, прямолинейности в интерпретации текста, вероятности ошибочных выводов в процессе сравнительного анализа художественных произведений.

Обратимся к отдельным монографическим темам, которые могут стать источником для исследовательской работы старшеклассников.

Типологическая близость характерна творчеству Янки Брыля и А.П. Чехова [8], чьи произведения монографически изучаются в X классе в курсе белорусской («Memento mori») и русской («Человек в футляре», «Попрыгунья»; пьесы «Вишневый сад», «Дядя Ваня») литератур [1; 7]. В VII классе учащиеся знакомятся с отрывком из повести Янки Брыля «Сірочы хлеб» («Урокі пані Мар'і»). Объектом исследования могут быть произведения, рекомендованные программой не только для обязательного изучения, но и включённые в список для дополнительного или внеклассного чтения, а также самостоятельно изученные тексты.

Янка Брыль – классик белорусской литературы, «писатель-новатор» (С. Андрюк), который, по существу, создал национальную лирическую прозу на основе гуманистических и реалистических традиций мировой литературы. Он является автором романов, повестей, рассказов, эссе, миниатюр. Хрестоматийными стали такие произведения, как «Птушкі і гнёзды», «Сірочы хлеб», «Галя», «Memento mori», «Гуртавое». Проза Янки Брыля раскрывает историю духовного роста и становления личности человека. Книги (белорусские, русские, польские) сыграли особую роль в творчестве белорусского писателя. Внимание Янки Брыля в русской литературе привлекали Н.В. Гоголь, М.Ю. Лермонтов, А.С. Пушкин, И.С. Тургенев, Л.Н. Толстой.

Более подробно изучив жизнь и творчество Янки Брыля, старшеклассники узнают, что на его становление как писателя-новеллиста повлиял Антон Павлович Чехов. Учащиеся глубже поймут творческие связи прозаиков, близость их художественной концепции мира и человека, познакомившись с эссе Янки Брыля «Мой Чэхаў»: «Блакнот, у якім я тады запісаў усё, «што ўражала розум і сэрца», захаваўся. У ім запісана смешна і міла нязграбным, як само цыбатае юнацтва, хуткапісам тры назвы: «Ведзьма», «Белалобы», «Ванька». З гэтага ён і пачаўся – мой Чэхаў» [2, С. 404]. В процессе руководства исследовательской работой учитель акцентирует внимание учащихся на характерных чертах поэтики произведений А.П. Чехова, которые «преломились в

творчестве белорусского прозаика как созвучные, родственные его художественной натуре: описание неповторимости и красоты природы, мира в целом, любовь к «живому существу», животным и гуманизм, «сочувствие человеку» [8, С. 14-15].

Исследовательская работа учащихся предполагает раскрытие целостности художественного произведения, его концептуального уровня. Так, отдельной темой исследования может стать мотив красоты природы в рассказах Янки Брыля и А.П. Чехова. Старшеклассники приходят к выводу, что у каждого писателя присутствует индивидуальное образное воссоздание природы, обусловленное авторским видением мира. Вместе с тем, общность взглядов в творчестве прозаиков проявляется в осознании ценности природы в жизни человека.

В эссе «Мой Чэхаў» старшеклассники находят строки, в которых Янка Брыль описывает свои впечатления от знакомства с рассказами А.П. Чехова, его мастерства в описании природы: «Чытаў хлопцам «Ведзьму», асабліва захапляючыся класічнымі малюнкамі завірухі за вокнамі самотнай хаткі. Яскрава ўявіў самога Чэхава на бязмежжы аснежаных прастораў Расіі...» [2, С. 404]. Анализируя рассказы Янки Брыля, учащиеся убеждаются в том, что белорусскому прозаику близка чеховская мысль не только о красоте природы, но и её непреходящей ценности в жизни человека. Конкретизируя данный вопрос, старшеклассники могут разработать такие темы, как «Пейзаж в рассказах Я. Брыля и А.П. Чехова», «Человек и природа в рассказах Янки Брыля и А.П. Чехова», «Роль художественной детали в раскрытии темы природы в произведениях Янки Брыля и А.П. Чехова».

Исследовательская работа направлена на получение и применение учащимися новых знаний при постановке проблемных вопросов. Расширить представления старшеклассников о творчестве Янки Брыля и А.П. Чехова поможет анализ в рассказах образов «живых существ». Природа в творчестве прозаиков – это не только поэтические пейзажи. Её многообразие проявляется также в изображении образов животных, птиц, осмысления взаимоотношений с ними человека. Анализируя рассказы Янки Брыля («Ліпа і клёнік», «Жыў-быў вожык», «Цюцік», «Ветэрынар», «Глядзіце на траву» и др.), А.П. Чехова («Каштанка», «Белолобый»), учащиеся отмечают гуманистическое отношение авторов к миру животных. Герои произведений Янки Брыля, А.П. Чехова не всегда сострадают живым существам, но авторские симпатии на стороне тех персонажей, которые способны проявлять гуманность к животным, птицам, понять их «внутренний мир». Примерами разработки данной проблематики исследования могут быть следующие темы: «Образы животных в рассказах Янки Брыля «Цюцік» и А.П. Чехова «Каштанка», «Жанр анималистического рассказа в творчестве

Янки Брыля и А.П. Чехова», «Авторская позиция в рассказах о животных (на материале произведений Янки Брыля и А.П. Чехова)».

Ещё один пример сравнительного изучения монографических тем в контексте научно-исследовательской работы учащихся – «Иван Мележ» и «Михаил Шолохов», чьё творчество занимает особое место в литературном процессе XX века. В X классе проза Ивана Мележа в учебной программе представлена романом «Людзі на балоце», М.А. Шолохова – избранными главами из романов «Тихий Дон» и «Поднятая целина» [1; 7]. Каждому из произведений характерен индивидуальный художественный стиль, при этом проблематика, поэтика романов имеют точки соприкосновения.

Проблемы, которые ставятся в произведении, не могут рассматриваться независимо от жизненного и творческого пути писателя. Поэтому важно, особенно в старших классах, проследить взаимосвязь между фактами из жизни писателя и историей создания художественных произведений. Из биографии Ивана Мележа известно, что во время Великой Отечественной войны он был ранен, лечился в ростовском госпитале. В Ростове белорусский прозаик прочитал роман «Тихий Дон», высоко оценил художественные достоинства произведения М.А. Шолохова. Позже в своей «Палескай хроніцы» Иван Мележ обратится к общим в белорусской и русской литературах традициям описания семейной жизни героев, связанной с событиями исторического значения, воссоздания местного колорита, быта народа, утверждения жизненной правды. Использование историко-биографических связей в процессе сравнительного изучения романов «Людзі на балоце» и «Тихий Дон» способствует изучению учащимися стиля писателя в его индивидуальном и типологическом понимании.

Учитывая возрастные особенности старшеклассников, их читательский интерес, учитель предлагает более детально познакомиться с вопросами, на которые ориентируют учебные программы: художественное воплощение женских образов в романах «Людзі на балоце» и «Тихий Дон». Старшеклассники проводят сравнительный анализ образов героев на уровне межтекстового художественного взаимодействия. Учащиеся приходят к выводу о том, что центральные персонажи – Ганна Чернушка и Акулина Астахова – сильные личности, которые бросили вызов обществу, женской покорности.

Старшеклассники отмечают, что отношения Василия и Ганны (роман «Людзі на балоце») сложились драматически: после разлуки каждый из персонажей создал семью, в которой был несчастлив. Дороги героев, соединённых любовью, разошлись навсегда. Независимая и решительная Ганна Чернушка вначале подчинилась воле отца («сцерпіцца – злюбіцца»), но в итоге не приняла предопределённую женской судьбы и ушла из дома Глушаков. Акулина (роман «Тихий Дон») также

бунтарская личность, утверждающая свою личную правду. Её мечтам о счастье с Григорием не суждено сбыться. Тематика исследований в контексте данного вопроса может быть следующей: «Образы Ганны Чернушки и Аксины Астаховой в романах Ивана Мележа и М.А. Шолохова», «Портрет Ганны Чернушки и Аксины Астаховой в романах Ивана Мележа и М.А. Шолохова», «Мотив любви в произведениях Ивана Мележа и М.А. Шолохова (на материале «Полесской хроники» и «Тихого Дона»).

Научная работа требует элементов новизны, поэтому при изучении старшеклассниками творчества писателя целесообразно обратить внимание на темы «второго плана». Так, например, учащиеся могут сравнить быт народа в романах «Людзі на балоце» и «Тихий Дон». Иван Мележ любил родное Полесье. Писатель воссоздал местный колорит через описание традиционного уклада жизни полешуков, народных праздников (Коляды, свадьба), крестьянского труда, использование региональных ономастических названий, диалектизмов. В романе «Тихий Дон» также присутствует неповторимый местный колорит, связанный с жизнью донского казачества, его культурой, традициями, диалектными особенностями языка. Возможные темы исследования – «Культура и быт народа в романах Ивана Мележа «Людзі на балоце» и М.А. Шолохова «Тихий Дон», «Природа в романах Ивана Мележа «Людзі на балоце» и М.А. Шолохова «Тихий Дон».

Изучая отрывки из романа М.А. Шолохова – «Поднятая целина», – учащиеся знакомятся с художественным осмыслением темы коллективизации. О драме народной жизни, «великом переломе» в судьбе деревни пишет

Иван Мележ в романе «Людзі на балоце». Данные произведения объединены постановкой вопроса о глубоких противоречиях, происходивших в обществе во время коллективизации. Старшеклассники могут изучить такой вопрос, как «Тема земли в романах Ивана Мележа «Людзі на балоце» и М.А. Шолохова «Поднятая целина».

Предложенные темы научных работ по литературе определяют общее направление исследования, их необходимо конкретизировать в соответствии с читательскими интересами старшеклассников, уровнем литературного развития учащихся. Возможно, учитель предложит свои оригинальные формулировки тем, которые наиболее полно соответствуют конкретной учебно-исследовательской задаче.

Проведение научно-исследовательской работы со старшеклассниками на основе межпредметной связи белорусской и русской литератур позволяет формировать целостный, более широкий взгляд учащихся на литературный процесс. Межпредметная связь способствует постановке проблемных вопросов, выдвижению гипотез с элементами новизны и, как следствие, развитию у школьников любознательности, активности. Однако ученическая научная работа является первой попыткой школьника проявить себя как исследователя литературы. Учитывая высокий уровень сложности сравнительного анализа произведений, вероятность прямолинейности и ошибочности выводов в интерпретации текста, учителю следует рекомендовать учащимся обращаться к литературоведческим источникам, систематически руководить написанием работы.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Беларуская мова. Беларуская літаратура. X–XI класы (базавы ўзровень) [Тэкст] : вучэб. праграмы для ўстаноў агул. сярэдняй адукацыі з беларус. і рус. мовамі навучання і выхавання. – Мінск : Нац. ін-т адукацыі, 2017. – 39 с.
2. Брыль, Я. Запаветнае. Выбраныя творы [Тэкст] / Я. Брыль. – Мінск : Беллітфонд, 1999. – 448 с.
3. Канцэпцыя вучэбнага прадмета «Беларуская літаратура» [Электронны рэсурс] // Камітэт па адукацыі. – Рэжым доступу: <http://minsk.edu.by/main.aspx?guid=28461>.
4. Образовательные стандарты общего среднего образования [Электронный ресурс] : постановление М-ва образования Респ. Беларусь. – Режим доступа: <https://adu.by/images/2019/01/obr-standarty-ob-sred-obrazovaniya.pdf>.
5. Пучинская, Т.М. Межпредметная связь уроков белорусской и русской литератур в старших классах [Текст] / Т.М. Пучинская // Вестник Шадринского государственного педагогического университета. – 2019. – № 4 (44). – С. 143-147.
6. Пучинская, Т.М. Методыка правядзення навукова-даследчай працы па беларускай літаратуры [Тэкст] / Т.М. Пучинская // Беларус. мова і літ. – 2019. – № 1. – С. 3-7.
7. Русский язык. Русская литература. X–XI классы (базовый уровень) [Текст] : учеб. прогн. для учреждений общ. среднего образования с белорус. и рус. яз. обучения и воспитания. – Минск : Нац. ин-т образования, 2017. – 57 с.
8. Скибицкая, Л.В. А.П. Чехов и Янка Брыль: литературно-художественные связи [Текст] : монография / Л.В. Скибицкая ; Брест. гос. ун-т им. А.С. Пушкина ; науч. ред. Т.В. Сенькевич. – Брест : Изд-во БрГУ, 2008. – 181 с.

REFERENCES

1. Belaruskaja mova. Belaruskaja litaratura. X–XI klasy (bazavy Źzroven'): vuchjeb. pragramy dlja ŹstanoŹ agul. sjarjednjaj adukacyi z belarus. i rus. movami navuchannja i vyhavannja [Belorussian Language. Belorussian Literature. X–XI forms (basic level)]. Minsk: Nac. in-t adukacyi, 2017. 39 p.
2. Bryl' Ja. Zapavetnae. Vybranyja tvory [Cherished. Selected works]. Minsk: Bellitfond, 1999. 448 p.
3. Kancjepcyja vuchjebnaga pradmata «Belaruskaja litaratura» [Elektronny resurs] [The concept of the subject "Belarusian Literature"]. Kamitjet pa adukacyi [Education Committee]. URL: <http://minsk.edu.by/main.aspx?guid=28461>.

4. Obrazovatel'nye standarty obshhego srednego obrazovanija: postanovlenie M-va obrazovanija Resp. Belarus' [Elektronnyi resurs] [Educational standards of general secondary education]. URL: <https://adu.by/images/2019/01/obr-standarty-ob-sred-obrazovaniya.pdf>.
5. Puchinskaja T.M. Mezhpredmetnaja svjaz' urokov belorusskoj i russkoj literatur v starshih klassah [Intersubject communication of lessons of Belarusian and Russian literature in high school]. Vestnik *Shadrinskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta* [Journal of Shadrinsk State Pedagogical University], 2019, no. 4 (44), pp. 143-147.
6. Puchynskaja T.M. Metodyka pravjadzennja navukova-dasledchaj pracy pa belaruskaj litaratury [The methodology of the research work on the Belarusian literature]. *Belarus. mova i lit.* [Belarussian language and lit.], 2019, no. 1, pp. 3-7.
7. Russkij jazyk. Russkaja literatura. X–XI klassy (bazovyj uroven'): ucheb. progr. dlja uchrezhdenij obshh. srednego obrazovanija s belorus. i rus. jaz. obuchenija i vospitanija [Russian language. Russian literature. X – XI classes (basic level)]. Minsk: Nac. in-t obrazovanija, 2017. 57 p.
8. Skibickaja L.V. A.P. Chehov i Janka Bryl': literaturno-hudozhestvennye svjazi: monografija [A.P. Chekhov and Yanka Bryl: literary and artistic ties]. Brest. gos. un-t im. A.S. Pushkina; T.V. Sen'kevich (ed.). Brest: Izd-vo BrGU, 2008. 181 p.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

Т.М. Пучинская, кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой филологии, УО «Барановичский государственный университет», г. Барановичи, Беларусь, e-mail: pvs71@mail.ru, ORCID: 0000-0002-0722-0087.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

T.M. Puchynskaya, Ph.D. in Pedagogic Sciences, Associate Professor, Department Chair of Philology, Baranovichi State University, Baranovichi, Belarus, e-mail: pvs71@mail.ru, ORCID: 0000-0002-0722-0087.